

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 12:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I (poszli) nad Bramą Źródlaną. Potem poszli przed siebie, w górę po schodach Miasta Dawida, przez wejście na mur znad* domu Dawida i aż do Bramy Wodnej na wschodzie.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Poszli oni w stronę Bramy Źródlanej, a następnie w górę po schodach Miasta Dawida, wejściem na mur w okolicach pałacu Dawida i aż do Bramy Wodnej na wschodzie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Następnie przy Bramie Źródlanej, która <i>była</i> naprzeciw nich, szli po schodach miasta Dawida, które prowadzą na mur, znad domu Dawida aż do Bramy Wodnej na wschodzie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem ku bramie źródła, która przeciwko nim była, wstępowali po schodach miasta Dawidowego, którędy chodzą na mur, a od muru przy domu Dawidowym aż do bramy wodnej na wschód słońca.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A drugi chór dzięki oddawających szedł przeciwko, a ja za nim, i połowica ludu na murze i na Wieży Piecowej aż do muru naszerszego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dalej [posuwali się] oni ku Bramie Źródlanej, następnie poszli wprost przed siebie w kierunku schodów do Miasta Dawidowego, po drodze w górę przy murze obok pałacu Dawidowego, aż do Bramy Wodnej na wschodzie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Następnie posuwali się ku Bramie Źródlanej i szli dalej wprost przed siebie po schodach Miasta Dawida, potem wejściem na mur, które było przy pałacu Dawida aż do Bramy Wodnej na wschodzie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po dojściu do Bramy Źródlanej szli w górę schodami do Miasta Dawidowego i wchodzili na mur obok pałacu Dawida, w kierunku Bramy Wodnej od wschodu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie szli ponad Bramą Źródła i dalej prosto, wstąpili na schody Miasta Dawida i dalej wzdłuż muru ponad pałacem Dawidowym, doszli aż do Bramy Wodnej na wschodzie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dotarłszy do bramy Źródlanej, skierowali się wprost przed siebie ku stopniom, [wiodącym] do Miasta Dawidowego przez wzniesienie murów obok pałacu Dawidowego i [doszli] aż do bramy Wodnej, znajdującej się po stronie wschodniej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	над брамою Аїн перед ними пішли ступенями міста Давида в підйомі муру перед домом Давида і аж до брами води на сході.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Następnie poszli ku bramie Źródła, która była naprzeciw oraz weszli po schodach miasta Dawida, którędy wchodzą

¹⁾ Lub: obok.

²⁾ <x>160 3:15</x>

			na mur; a od muru przy domu Dawida – do wschodniej bramy Wodnej.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A przy Bramie Źródlanej wstępowali prosto przed siebie na Schody Miasta Dawidowego po wznoszącym się stoku muru nad Domem Dawida aż po Bramę Wodną ku wschodowi.